

Rodowo 2011

W dniach 08.05.2011 – 14.05.2011. 22 uczniów Zespołu Szkół Samochodowych z Bydgoszczy oraz 11 uczniów z Berufsbildungszentrum am Nord-Ostseekanal z miejscowości Rendsburg w kraju związkowym Schleswig-Holstein w Niemczech realizowało wspólnie projekt polsko – niemieckiej szkolnej wymiany młodzieży. Projekt dofinansowany był ze środków Polsko – Niemieckiej Współpracy Młodzieży z siedzibą w Warszawie.

Seit 08.05.2011 bis 14.05.2011. 22 Schüler vom Zespół Szkół Samochodowych aus Bydgoszcz und 11 Schüler vom Berufsbildungszentrum am Nord-Ostseekanal aus Rendsburg im Bundesland von Deutschland Schleswig-Holstein haben gemeinsam das Projekt vom deutsch – polnischen Schüleraustausch realisiert. Das Projekt wurde finanziell vom Deutsch – Polnischen Jugendwerk aus Warszawa unterstützt.

Grupa niemiecko - polska spędziła wspólnie 6 dni w Międzynarodowym Centrum Spotkań Młodzieży Fundacji „Rodowo” na Mazurach. Polskimi uczniami opiekowali się nauczyciele ZSS: Piotr Gryczka oraz Barbara Borzych, która była jednocześnie pośrednikiem językowym w zadaniach projektu. Opiekunami strony niemieckiej byli nauczyciele szkoły z Rendsburg: Hedwig Sieg oraz Ralf Thrun. Dyrektor ZSS Janusz Tomas odwiedził w Rodowie uczniów wymiany międzynarodowej. Niemiecko – polska wymiana młodzieży miała następujące cele: nawiązanie kontaktu ze szkołą niemiecką, poznanie kultury sąsiadujących krajów, wykorzystanie języka obcego oraz zlikwidowanie negatywnych stereotypów narodowych.

Die deutsch – polnische Gruppe hat gemeinsam 6 Tage im Internationalen Zentrum für Begegnung der Jugendlichen bei Stiftung “Rodowo” in Masuren verbracht. Die polnischen Schüler haben die Lehrer von ZSS betreut. Das waren: Piotr Gryczka und Barbara Borzych, die gleichzeitig Übersetzerin in Aufgaben des Projektes war. Die Betreuer der deutschen Seite waren die Lehrer aus Rendsburg: Hedwig Sieg und Ralf Thrun. Direktor von ZSS Janusz Tomas hat die Austauschschüler in Rodowo besucht. Der deutsch – polnische Schüleraustausch hatte folgende Ziele: Kontakte mit der deutschen Schule aufnehmen, Kennenlernen von Kulturen der Nachbarländer, Anwenden der Fremdsprache und Abbau von nationalen Vorurteilen.

Grupa niemiecko – polska realizowała opracowany wcześniej program. Uczniowie komunikowali się między sobą w językach: niemieckim i angielskim. Zajęcia odbywały się na terenie ośrodka Fundacji „Rodowo” oraz na wycieczce do: Mrągowa, sanktuarium maryjnego w Świętej Lipce i głównej kwatery Adolfa Hitlera w latach 1941 – 1944 we wsi Gierłoż koło Kętrzyna. Uczniowie posługiwali się różnymi metodami: praca w grupach, prezentacje przy pomocy plakatów, a także w programie PowerPoint, interaktywne gry, zajęcia sportowe i terenowe, śpiewanie piosenek przy ognisku. W programie wymiany szkolnej były między innymi wieczory: międzynarodowy oraz polski i niemiecki z przygotowaniem specjalności kulinarnych. Największe osiągnięcia zrealizowanego projektu to: kontakt ze szkołą niemiecką, motywacja do nauki języków obcych oraz akceptowanie innej kultury narodowej.

Die deutsch – polnische Gruppe hat früher ausgearbeitetes Programm realisiert. Die Verständigung war in Sprachen: Deutsch und Englisch. Das Programm wurde im Zentrum der Stiftung “Rodowo” und im Ausflug durchgeführt. Der Ausflug war: nach Mrągowo, zum Maria Sanktuarium Święta Lipka (Heiligelinde) und zum Führerhauptquartier von Adolf Hitler in Jahren 1941 – 1944 Wolfsschanze im Dorf Gierłoż, nicht weit von Kętrzyn. Die Schüler haben verschiedene Methoden benutzt. Das waren zum Beispiel: Gruppenarbeit, Präsentationen durch Plakate und auch im Programm PowerPoint, interaktive Spiele, Sport, Survivalgames, Liedersingen am Lagerfeuer. Im Programm des Schüleraustausches gab es: internationalen, polnischen und deutschen Abend mit der Vorbereitung der Essensspezialitäten. Die größten Leistungen des Projektes sind: Kontakt mit der deutschen Schule, Motivation die Fremdsprache zu lernen und Akzeptieren von anderer Nationalkultur.

Komentarz: mgr Barbara Borzych – Zespół Szkół Samochodowych w Bydgoszczy



